



SWYC: 2 months

1 months, 0 days to 3 months,
31days

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

Translated 07/2017

updated 01/2018

DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှာဖော်ပြထားတဲ့ အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကို ဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။အကယ်၍ သင့်ကလေးဟာ ဒီအချက်တွေထဲက တစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင် တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ကျေးဇူးပြုပြီး မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 သူ သို့မဟုတ် သူမ ပျော်ရွှင်နေသလား သို့မဟုတ် ဝမ်းနည်းနေသလားဆိုသည် ဝို သင်သိနိုင်ရန် အသံပြုသည် (Makes sounds that let you know he or she is happy or upset)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 သင့် ဝို တွေ့ရတာ ဝမ်းသာပုံပေါ်သည် (Seems happy to see you)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 သူ သို့မဟုတ် သူမ၏ မျ ဧကလုံးများဖြင့် ရွှေ့လျားနေသော အရုပ်တစ်ခု ဝို လို ဧည့်သည် (Follows a moving toy with his or her eyes)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 မည်သူစ တေးေဟနေသည် ဝို ရှာရန်ခေါင်းလှည့်ညှို့သည် (Turns head to find the person who is talking)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 ထိုင်နေသည့် အနေအထားတစ်ခုရော ဧအောင် ဆွဲထူသည့်အခါ ခေါင်း ဝို ငြိမ်အောင် ထိန်းထားသည် (Holds head steady when being pulled up to a sitting position)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 လ ဧနှစ်ဘ ဧ ဝို ဆုပ် ဝိုင်ထားသည် (Brings hands together)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 ရယ်သည် (Laughs)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 ထိုင်နေသည့် အနေအထားဖြင့် ချိထားချိန်တွင် ခေါင်းငြိမ်သည် (Keeps head steady when held in a sitting position)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

9	"ဂါ" "မာ" နှင့် "ဘ" ဟူသော အသံပြုသည် (Makes sounds like "ga," "ma," and "ba")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10	သူ သို့မဟုတ် သူမအမည်ခေါ်သည့်အခါတွင် ကြည့်သည် (Looks when you call his or her name)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC) (ကလေးငယ်များ၏ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)

ဤမေးခွန်းများသည်သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

Section 1	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် သူတစ်ခါမှမတွေ့ဖူးသေးတဲ့သူတွေနဲ့တွေ့တဲ့အခါ အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် နေရာသစ်များတွင် အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံတွေ့သည့်အခါ အခက်အခဲ ဖြစ်သလား။ <i>Does your child have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အခြားသူများချီသည့်အခါ စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်သလား။ <i>Does your child mind being held by other people?</i>	လုံးဝမဖြစ် ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
Section 2	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက			
5	သင့်ကလေးအရမ်းငိုသလား။ <i>Does your child cry a lot?</i>	လုံးဝမငိုပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ခက်ခဲပါသလား။ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် ဂျီကျပြီး စိတ်အလိုမကျဖြစ်လွယ်သလား။ <i>Is your child fussy or irritable?</i>	လုံးဝမဖြစ် ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

8	သင့်ကလေးသည် ချောမောနှစ်သိမ့်ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to comfort your child?</i>	①	②	③
Section 3 ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက				
9	သင့်ကလေးသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း(သို့မဟုတ်) လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန်ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	①	②	③
10	သင့်ကလေးကိုသိပ်ရတာ(ပေးအိပ်ရတာ)ခက်ခဲမှုရှိပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	①	②	③
11	သင့်ကလေးကြောင့် သင်အိပ်ရေးဝရန် ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	①	②	③
12	သင့်ကလေးသည် နှစ်နှစ်ခြုံ ကြည့် က်အိပ်ပျော်ဖို့ အခက်အခဲ ရှိပါသလား။	လုံးဝမရှိပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	①	②	③

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)				
		Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1	သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။			
	<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	○	○	○
2	သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။			
	<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	○	○	○

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)			
		Yes ဟုတ်သည်။	No မဟုတ်ပါ။
1	သင့်ကလေးနီးကပ်နေထိုင်သူများထဲတွင် ဆေးလိပ်သောက်သူ တစ်ဦး ရှိပါသလား။		
	<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Y	N
2	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။		
	<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	Y	N
3	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။		
	<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	Y	N

4	မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။	ဖြစ်စေသည်။	မဖြစ်စေပါ။						
	<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y	N						
		Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။						
			Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။						
5	ကပြောခဲ့သည့် လွန်ခဲ့သော 12 လ အတွင်း၌ နောက်ထပ်အစားအသောက် ဝယ်ယူရန် ဝေဖန်မှုမရှိမီ အစားအစာများ ကုန်ခန်းသြားသွားသည့်အခါ ခင်မိမိတို့ ချစ်ခင်စားသုံးခဲ့ပါသလား။								
	<i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐						
			☐						
6	သင့်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖက်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။	No tension တင်းမာမှုမရှိပါ။	Some tension တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	A lot of tension တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	Not Applicable မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
	<i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	☐	☐	☐	☐				
7	သင့်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်...	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
	<i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	☐	☐	☐	☐				
8	လွန်ခဲ့သော အပတ်စဉ်တွင် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်တစ်ဦးသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	<i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>								

နောက်ပိုင်းလေးယ့် တစ်ယောက်အားဖြင့် စိတ်ဓာတ်ပြောင်းလဲမှုများ (Emotional Changes with a New Baby**)

သင့်အတွက် နောက်ပိုင်းလေးယောက်အားဖြင့် စိတ်ဓာတ်ပြောင်းလဲမှုများ သင့်၏ ခံစားခံစားမှုများ မညီ ဝသည့် ကုသမှု ယခု သိရှိလိုပါသည်။ သင့်၏ ယနေ့ခံစားခံစားမှုများ သာမက ခြုံငုံသော ၇ ရက်အတွင်း သင့်၏ခံစားမှု၊ ဝင့် ဝအနီးစပ်ဆုံးရှိသည့် ဝအဝေးတစ်ခု အမတ်တစ်ဦးဝေခံစားပေးပါ။							
In the past seven days...							
1	၁။ ရိုမာစရာများရှိခဲ့ရင်၊ ရိုနိုင်ခဲ့တယ် - I have been able to laugh and see the funny side of things						
0	အရင်ကအတိုင်း ရိုမာနိုင်ပါတယ်။ As much as I always could	1	အရင်ကလောက် မရိုနိုင်တော့ဘူး။ Not quite so much now	2 3	သေချာပေါက် အရင်ကလောက် မရိုနိုင်တော့ဘူး။ Definitely not so much now	လုံးဝ မရိုနိုင်တော့ဘူး။ Not at all	
2	၂။ ပျော်ရွှင်စရာများ လုပ်ဆောင်ရန်၊ မြှော်လင့်နေတတ်တယ် - I have looked forward with enjoyment to things						
0	အရင်က ပုံစံအတိုင်းဘဲ As much as I ever did	1	အရင်ကထက်တော့ နည်းသွားတယ်။ Rather less than I used to	2	အရင်ကထက် သေချာပေါက် နည်းသွားပြီ။ Definitely less than I used to	3	မရှိသလောက်ဘဲ။ Hardly at all
3*	၃။ အဆင်မပြေ ဖြစ်သွားတာတွေအတွက်၊ ကိုယ့်ကိုကိုယ် အပြစ်တင်မိတယ် - I have blamed myself unnecessarily when things went wrong						
3	ဟုတ်ကဲ့၊ အမြဲလိုလိုဘဲ။ Yes, most of the time	2	ဟုတ်ကဲ့၊ တခါတရံပါဘဲ။ Yes, some of the time	1	လုပ်ခဲပါတယ်။ Not very often	0	တခါမှ မဖြစ်ပါဘူး။ No, never
4	၄။ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ပူပန်စိုးရိမ်နေမိတယ် - I have been anxious or worried for no good reason						
0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ No, not at all	1	မဖြစ်သလောက်ပါဘဲ။ Hardly ever	2	တခါတရံ ဖြစ်ပါတယ်။ Yes, sometimes	3	တော်တော်များများဖြစ်ပါတယ်။ Yes, very often
5*	၅။ လုံလောက်တဲ့ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ကြောက်လန့်တုန်လှုပ်စိတ်တွေ ဖြစ်နေမိတယ် - I have felt scared or panicky for no good reason						
3	တော်တော်များများဘဲ။ Yes, quite a lot	2	တခါတရံ ဖြစ်ပါတယ်။ Yes, sometimes	1	သိပ်မဖြစ်ပါဘူး။ No, not much	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ No, not at all
6*	၆။ ဘာဘဲလုပ်လုပ် မပြီးစီးနိုင်ဘူး - Things have been getting on top of me						
3	ဟုတ်ကဲ့၊ မနိုင်မနင်းဖြစ်တဲ့စိတ် အတော်များနေပါတယ်။ Yes, most of the time I haven't been able to cope at all	2	ဟုတ်ကဲ့၊ အရင်တုန်းကလိုမျိုး နိုင်နိုင်နင်းနင်း မရှိလှဘူး။ Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual	1	များသောအားဖြင့် နိုင်နိုင်နင်းနင်း ရှိပါတယ်။ No, most of the time I have coped quite well	0	အရင်အတိုင်း နိုင်နိုင်နင်းနင်းပါသေးတာ။ No, I have been coping as well as ever
7*	၇။ ကျွန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို့၊ ကောင်းကောင်းအိပ်လို့မရဘူး - I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping						
3	ဟုတ်ကဲ့၊ အမြဲလိုလိုဘဲ။ Yes, most of the time	2	ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။ Yes, sometimes	1	သိပ်မဖြစ်လှဘူး။ Not very often	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ No, not at all
8*	၈။ ဝမ်းနည်း/စိတ်ဆင်းရဲဖြစ်နေခဲ့တယ် - I have felt sad or miserable						
3	အမြဲလိုလိုဘဲ။ Yes, most of the time	2	မကြာခဏဘဲ။ Yes, quite often	1	သိပ်မဖြစ်လှဘူး။ Not very often	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ No, not at all
9*	၉။ ကျွန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို့ ငိုနေမိတယ်- I have been so unhappy that I have been crying						
3	အမြဲလိုလိုဘဲ။ Yes, most of the time	2	မကြာခဏဘဲ။ Yes, quite often	1	သိပ်မဖြစ်လှဘူး။ Only occasionally	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ No, never
10*	၁၀။ ကိုယ့်ကိုကိုယ် အန္တရာယ်ပြုဖို့ စိတ်ကူးမိခဲ့တယ် - The thought of harming myself has occurred to me						
3	ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။ Yes, quite often	2	တခါတရံ။ Sometimes	1	မဖြစ်သလောက်ဘဲ။ Hardly ever	0	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ Never

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



SWYC: 4 months

4 months, 0 days to 5 months, 31days

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

Translated 07/2017

updated 01/2018

DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှာဖော်ပြထားတဲ့ အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကို ဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။အကယ်၍ သင့်ကလေးဟာ ဒီအချက်တွေထဲက တစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင် တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ကျေးဇူးပြုပြီး မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 ထိုင်နေသည့် အနေအထားတစ်ခုရောက်အောင် ဆွဲထူသည့်အခါ ခေါင်းကို ငြိမ်အောင် ထိန်းထားသည် (Holds head steady when being pulled up to a sitting position)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 လ နှစ်ဘ နှစ် ခို ဆုပ် ဝိုင်းထားသည် (Brings hands together)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 ရယ်သည် (Laughs)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 ထိုင်နေသည့် အနေအထားဖြင့် ချိထားချိန်တွင် ခေါင်းငြိမ်သည် (Keeps head steady when held in a sitting position)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 "ဂါ" "မာ" နှင့် "ဘ" ဟူသော အသံပြုသည် (Makes sounds like "ga," "ma," or "ba")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 သူ သို့မဟုတ် သူမအမည်ခေါ်သည့်အခါတွင် ကြည့်သည် (Looks when you call his or her name)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 လှိမ့်သည် (Rolls over)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 အရပ် ဝို လ နှစ်ဘမှ တစ်ဘသို့ ပြောင်းသည် (Passes a toy from one hand to the other)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9 ဝမ်းနည်းနေချိန်တွင် သင် သို့မဟုတ် အခြား ပြုစုသူတစ်ဦး ဝို ရှာသည် (Looks for you or another caregiver when upset)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

10	အရာဝတ္ထုနှစ်ခု ခို ခိုထားပြီး တစ်ခုနှင့်တစ်ခု ထုရို ခသည် (Holds two objects and bangs them together)	မလုပ်သေးပါ	တစ်ခါတစ်ရံ	အလွန်
		①	①	②

BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC) (ကလေးငယ်များ၏ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)

ဤမေးခွန်းများသည်သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

Section 1	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် သူတစ်ခါမှမတွေ့ဖူးသေးတဲ့သူတွေနဲ့တွေ့တဲ့အခါ အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် နေရာသစ်များတွင် အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံတွေ့သည့်အခါ အခက်အခဲ ဖြစ်သလား။ <i>Does your child have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အခြားသူများချီသည်အခါ စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်သလား။ <i>Does your child mind being held by other people?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
Section 2	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက			
5	သင့်ကလေးအရမ်းငိုသလား။ <i>Does your child cry a lot?</i>	လုံးဝမငိုပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ခက်ခဲပါသလား။ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် ရိုကျပြီး စိတ်အလိုမကျဖြစ်လွယ်သလား။ <i>Is your child fussy or irritable?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

8	သင့်ကလေးသည် ချောမောနှစ်သိမ့်ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to comfort your child?</i>	①	②	③
Section 3 ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက				
9	သင့်ကလေးသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း(သို့မဟုတ်) လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန်ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	①	②	③
10	သင့်ကလေးကိုသိပ်ရတာ(ပေးအိပ်ရတာ)ခက်ခဲမှုရှိပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	①	②	③
11	သင့်ကလေးကြောင့် သင်အိပ်ရေးဝရန် ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	①	②	③
12	သင့်ကလေးသည် နှစ်နှစ်ခြုံ ကံခြုံ ကံအိပ်ပျော်ဖို့ အခက်အခဲ ရှိပါသလား။	လုံးဝမရှိပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	①	②	③

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)				
		Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1	သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။			
	<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	○	○	○
2	သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။			
	<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	○	○	○

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)			
		Yes ဟုတ်သည်။	No မဟုတ်ပါ။
1	သင့်ကလေးနီးကပ်နေထိုင်သူများထဲတွင် ဆေးလိပ်သောက်သူ တစ်ဦး ရှိပါသလား။		
	<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	①	②
2	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။		
	<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	①	②
3	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။		
	<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	①	②

4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	ဖြစ်စေသ ည်။ Y	မဖြစ်စေ ပါ။ N					
Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။					
5 ကပြောပြပါ။ သင့်လျော်သော 12 လ အကြောင်း၌ နောက်ထပ်ကိစ္စအစာဝယ်ယူမှု ဝေငြိမရရှိမီ အစားအစာများ ကုန်ခန်းသြားသွားလားဟု စိုးရိမ်မှု ပျံ့နှံ့ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>							
○	○	○					
6 သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖက်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>							
No tension တင်းမာမှုမရှိပါ။	Some tension တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	A lot of tension တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	Not Applicable မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
○	○	○	○				
7 သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>							
အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
○	○	○	○				
8 လွန်ခဲ့သော အပတ်စဉ်တွင် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်တစ်ဦးသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသလား။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>							
0	1	2	3	4	5	6	7

နောက်ပိုင်းလေးယ့် တစ်ယောက်အားဖြင့် စိတ်ဓာတ်ပြောင်းလဲမှုများ (Emotional Changes with a New Baby**)

သင့်အတွက် နောက်ပိုင်းလေးယောက်အားဖြင့် စိတ်ဓာတ်ပြောင်းလဲမှုများ သင့်၏ ခံစားခံစားမှုများ မညီ ဝသည့် ကုသမှု ယခု သိရှိလိုပါသည်။ သင့်၏ ယနေ့ခံစားခံ ကုသမှု သာမက ခြုံငုံသော ၇ ရက်အတွင်း သင့်၏ခံစားမှု၊ ဝင့် ဝအနီးစပ်ဆုံးရှိသည့် ဝအဝေးတစ်ခု အမတ်တစ်ဦးဝေခံစားပါ။				
In the past seven days...				
1	၁။ ရိုမာစရာများရှိခဲ့ရင်၊ ရိုနိုင်ခဲ့တယ် - I have been able to laugh and see the funny side of things			
0	အရင်ကအတိုင်း ရိုမာနိုင်ပါတယ်။ As much as I always could	1	အရင်ကလောက် မရိုနိုင်တော့ဘူး။ Not quite so much now	2 3 သေချာပေါက် အရင်ကလောက် မရိုနိုင်တော့ဘူး။ Definitely not so much now လုံးဝ မရိုနိုင်တော့ဘူး။ Not at all
2	၂။ ပျော်ရွှင်စရာများ လုပ်ဆောင်ရန်၊ မြှော်လင့်နေတတ်တယ် - I have looked forward with enjoyment to things			
0	အရင်က ပုံစံအတိုင်းဘဲ As much as I ever did	1	အရင်ကထက်တော့ နည်းသွားတယ်။ Rather less than I used to	2 3 အရင်ကထက် သေချာပေါက် နည်းသွားပြီ။ Definitely less than I used to မရှိသလောက်ဘဲ။ Hardly at all
3*	၃။ အဆင်မပြေ ဖြစ်သွားတာတွေအတွက်၊ ကိုယ့်ကိုကိုယ် အပြစ်တင်မိတယ် - I have blamed myself unnecessarily when things went wrong			
3	ဟုတ်ကဲ့၊ အမြဲလိုလိုဘဲ။ Yes, most of the time	2	ဟုတ်ကဲ့၊ တခါတရံပါဘဲ။ Yes, some of the time	1 0 လုပ်ခဲပါတယ်။ Not very often တခါမှ မဖြစ်ပါဘူး။ No, never
4	၄။ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ပူပန်စိုးရိမ်နေမိတယ် - I have been anxious or worried for no good reason			
0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ No, not at all	1	မဖြစ်သလောက်ပါဘဲ။ Hardly ever	2 3 တခါတရံ ဖြစ်ပါတယ်။ Yes, sometimes တော်တော်များများဖြစ်ပါတယ်။ Yes, very often
5*	၅။ လုံလောက်တဲ့ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ကြောက်လန့်တုန်လှုပ်စိတ်တွေ ဖြစ်နေမိတယ် - I have felt scared or panicky for no good reason			
3	တော်တော်များများဘဲ။ Yes, quite a lot	2	တခါတရံ ဖြစ်ပါတယ်။ Yes, sometimes	1 0 သိပ်မဖြစ်ပါဘူး။ No, not much လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ No, not at all
6*	၆။ ဘာဘဲလုပ်လုပ် မပြီးစီးနိုင်ဘူး - Things have been getting on top of me			
3	ဟုတ်ကဲ့၊ မနိုင်မနင်းဖြစ်တဲ့စိတ် အတော်များနေပါတယ်။ Yes, most of the time I haven't been able to cope at all	2	ဟုတ်ကဲ့၊ အရင်တုန်းကလိုမျိုး နိုင်နိုင်နင်းနင်း မရှိလှဘူး။ Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual	1 0 များသောအားဖြင့် နိုင်နိုင်နင်းနင်း ရှိပါတယ်။ No, most of the time I have coped quite well အရင်အတိုင်း နိုင်နိုင်နင်းနင်းပါသေးတာ No, I have been coping as well as ever
7*	၇။ ကျွန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို့၊ ကောင်းကောင်းအိပ်လို့မရဘူး - I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping			
3	ဟုတ်ကဲ့၊ အမြဲလိုလိုဘဲ။ Yes, most of the time	2	ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။ Yes, sometimes	1 0 သိပ်မဖြစ်လှဘူး။ Not very often လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ No, not at all
8*	၈။ ဝမ်းနည်း/စိတ်ဆင်းရဲဖြစ်နေခဲ့တယ် - I have felt sad or miserable			
3	အမြဲလိုလိုဘဲ။ Yes, most of the time	2	မကြာခဏဘဲ။ Yes, quite often	1 0 သိပ်မဖြစ်လှဘူး။ Not very often လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ No, not at all
9*	၉။ ကျွန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို့ ငိုနေမိတယ်- I have been so unhappy that I have been crying			
3	အမြဲလိုလိုဘဲ။ Yes, most of the time	2	မကြာခဏဘဲ။ Yes, quite often	1 0 သိပ်မဖြစ်လှဘူး။ Only occasionally လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ No, never
10*	၁၀။ ကိုယ့်ကိုကိုယ် အန္တရာယ်ပြုဖို့ စိတ်ကူးမိခဲ့တယ် - The thought of harming myself has occurred to me			
3	ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။ Yes, quite often	2	တခါတရံ။ Sometimes	1 0 မဖြစ်သလောက်ဘဲ။ Hardly ever လုံးဝမဖြစ်ပါ။ Never

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



SWYC: 6 months

6 months, 0 days to 8 months, 31days

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

Translated 07/2017

updated 01/2017

DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှ
၁ဖော်ပြထားတဲ့ အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကို ဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။အကယ်၍
သင့်ကလေးဟာ ဒီအချက်တွေထဲက တစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင်
တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ကျေးဇူးပြုပြီး
မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

*These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing
each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that
describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.*

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 "ဂါ" "မာ" နှင့် "ဘ" ဟူသော အသံပြုသည် (Makes sounds like "ga," "ma," or "ba")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 သူ သို့မဟုတ် သူမအမည်ခေါ်သည့်အခါတွင် ကြည့်သည် (Looks when you call his or her name)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 လှိမ့်သည် (Rolls over)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 အရှပ် ဝို လ ဧတစ်ဖ မှ တစ်ဖ သို့ ပြောင်းသည် (Passes a toy from one hand to the other)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 ဝမ်းနည်းနေချိန်တွင် သင် သို့မဟုတ် အခြား ပြုစုသူတစ်ဦး ဝို ရှာသည် (Looks for you or another caregiver when upset)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 အရာဝတ္ထုနှစ်ခု ဝို ဝိုင်းထားပြီး တစ်ခုနှင့်တစ်ခု ထုရို ဧသည် (Holds two objects and bangs them together)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 ချီခိုင်းရန် လ် မောင်းများကိုအပေါ်သို့မြှောင်ပေးသည် (Holds up arms to be picked up)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 သူ သို့မဟုတ် သူမ ဝိုယ်တိုင် ထိုင်သည့်အနေအထား ရယူသည် (Gets into a sitting position by him or herself)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9 အစားအစာများ ဧ တ ဧယူပြီး စားသည် (Picks up food and eats it)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10 ရပ်ရန် ဆွဲထသည် (Pulls up to standing)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC) (ကလေးငယ်များ၏ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)

ဤမေးခွန်းများသည်သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

Section 1	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် သူတစ်ပါးမှမတွေ့ဖူးသေးတဲ့သူတွေနဲ့တွေ့တဲ့အခါ အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် နေရာသစ်များတွင် အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံတွေ့သည့်အခါ အခက်အခဲ ဖြစ်သလား။ <i>Does your child have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အခြားသူများချီသည်အခါ စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်သလား။ <i>Does your child mind being held by other people?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
Section 2	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက			
5	သင့်ကလေးအရမ်းငိုသလား။ <i>Does your child cry a lot?</i>	လုံးဝမငိုပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ခက်ခဲပါသလား။ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် ဂျီကျပြီး စိတ်အလိုမကျဖြစ်လွယ်သလား။ <i>Is your child fussy or irritable?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
8	သင့်ကလေးသည် ချော့မော့နှစ်သိမ့်ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②

Section 3 ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက				
9	သင့်ကလေးသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း(သို့မဟုတ်) လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန်ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②
10	သင့်ကလေးကိုသိပ်ရတာ(ပေးအိပ်ရတာ)ခက်ခဲမှုရှိပါသလား။ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②
11	သင့်ကလေးကြောင့် သင်အိပ်ရေးဝရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②
12	သင့်ကလေးသည် နှစ်နှစ်ဖြ့် ကြိမ် ကြိမ်အိပ်ပျော်ဖို့ အခက်အခဲ ရှိပါသလား။ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)				
1	သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	Not at all လုံးဝမရှိပါ။ ○	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။ ○	Very much အများကြီးရှိသည်။ ○
2	သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ○	တချို့တလေရှိသည်။ ○	အများကြီးရှိသည်။ ○

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)				
1	သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ခန်းဆေးလိပ်သောက်ကြသူ ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	Yes သောက်သည်။ (Y)		No မသောက်ပါ။ (N)
2	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	သုံးစွဲသည်။ (Y)		မသုံးစွဲပါ။ (N)
3	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	ခံစားမိသည်။ (Y)		မခံစားမိပါ။ (N)

4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။	ဖြစ်စေသည်။	မဖြစ်စေပါ။		
<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	(Y)	(N)		
Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။ Sometimes true တခါတရံ။ Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။				
5 ကပြောပြပါ။ သင့်လျော်သော 12 လ အကြောင်း၌ နောက်ထပ်ကိစ္စအစာဝယ်ယူမှု ဝေငြိမရရှိမီ အစားအစာများ ကုန်ခန်းသြားသွားသည့်အခါ ခင်မိမိ ချစ်ခင်ပါသည့်။				
<i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i> ☐ ☐ ☐				
6 သင့်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖက်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။	No tension တင်းမာမှုမရှိပါ။	Some tension တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	A lot of tension တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	Not Applicable မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။
<i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	☐	☐	☐	☐
7 သင့်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်...	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။
<i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	☐	☐	☐	☐
8 လွန်ခဲ့သော အပတ်စွဲကြာ သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်တစ်ဦးသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။				
(0) (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7)				
<i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>				

နောက်ပိုင်းလေးယ့် တစ်ယောက်အားဖြင့် စိတ်ဓာတ်ပြောင်းလဲမှုများ (Emotional Changes with a New Baby**)

သင့်အတွက် နောက်ပိုင်းလေးယောက်အားဖြင့် စိတ်ဓာတ်ပြောင်းလဲမှုများ သင့်၏ ခံစားခံစားမှုများ မညီ ဝသည့် ကုသမှု ယခု သိရှိလိုပါသည်။ သင့်၏ ယနေ့ခံစားခံ ကုသမှု သာမက ခြုံငုံသော ၇ ရက်အတွင်း သင့်၏ခံစားမှု၊ ဝင့် ဝအနီးစပ်ဆုံးရှိသည့် ဝအဝေးတစ်ခု အမတ်တစ်ဦးဝေခံစားပေးပါ။				
In the past seven days...				
1 ခ။ ရိုမောစရာများရှိခဲ့ရင်၊ ရိုနိုင်ခဲ့တယ် - I have been able to laugh and see the funny side of things				
0 အရင်ကအတိုင်း ရိုမောနိုင်ပါတယ်။ As much as I always could	1 အခု အရင်ကလောက် မရိုနိုင်တော့ဘူး။ Not quite so much now	2 သေချာပေါက် အရင်ကလောက် မရိုနိုင်တော့ဘူး။ Definitely not so much now	3 လုံးဝ မရိုနိုင်တော့ဘူး။ Not at all	
2 ဂ။ ပျော်ရွှင်စရာများ လုပ်ဆောင်ရန်၊ မြှော်လင့်နေတတ်တယ် - I have looked forward with enjoyment to things				
0 အရင်က ပုံစံအတိုင်းဘဲ As much as I ever did	1 အရင်ကထက်တော့ နည်းသွားတယ်။ Rather less than I used to	2 အရင်ကထက် သေချာပေါက် နည်းသွားပြီ။ Definitely less than I used to	3 မရှိသလောက်ဘဲ။ Hardly at all	
3* ဃ။ အဆင်မပြေ ဖြစ်သွားတာတွေအတွက်၊ ကိုယ့်ကိုကိုယ် အပြစ်တင်မိတယ် - I have blamed myself unnecessarily when things went wrong				
3 ဟုတ်ကဲ့၊ အမြဲလိုလိုဘဲ။ Yes, most of the time	2 ဟုတ်ကဲ့၊ တခါတရံပါဘဲ။ Yes, some of the time	1 လုပ်ခဲပါတယ်။ Not very often	0 တစ်ခါမှ မဖြစ်ပါဘူး။ No, never	
4 င။ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ပူပန်စိုးရိမ်နေမိတယ် - I have been anxious or worried for no good reason				
0 လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ No, not at all	1 မဖြစ်သလောက်ပါဘဲ။ Hardly ever	2 တခါတရံ ဖြစ်ပါတယ်။ Yes, sometimes	3 တော်တော်များများဖြစ်ပါတယ်။ Yes, very often	
5* စ။ လုံလောက်တဲ့ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ကြောက်လန့်တုန်လှုပ်စိတ်တွေ ဖြစ်နေမိတယ် - I have felt scared or panicky for no good reason				
3 တော်တော်များများဘဲ။ Yes, quite a lot	2 တခါတရံ ဖြစ်ပါတယ်။ Yes, sometimes	1 သိပ်မဖြစ်ပါဘူး။ No, not much	0 လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ No, not at all	
6* ဇ။ ဘာဘဲလုပ်လုပ် မပြီးစီးနိုင်ဘူး - Things have been getting on top of me				
3 ဟုတ်ကဲ့၊ မနိုင်မနင်းဖြစ်တဲ့စိတ် အတော်များနေပါတယ်။ Yes, most of the time I haven't been able to cope at all	2 ဟုတ်ကဲ့၊ အရင်တုန်းကလိုမျိုး နိုင်နိုင်နင်းနင်း မရှိလှဘူး။ Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual	1 များသောအားဖြင့် နိုင်နိုင်နင်းနင်း ရှိပါတယ်။ No, most of the time I have coped quite well	0 အရင်အတိုင်း နိုင်နိုင်နင်းနင်းပါသေးတာ No, I have been coping as well as ever	
7* ဈ။ ကျွန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို့၊ ကောင်းကောင်းအိပ်လို့မရဘူး - I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping				
3 ဟုတ်ကဲ့၊ အမြဲလိုလိုဘဲ။ Yes, most of the time	2 ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။ Yes, sometimes	1 သိပ်မဖြစ်လှဘူး။ Not very often	0 လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ No, not at all	
8* တ။ ဝမ်းနည်း/စိတ်ဆင်းရဲဖြစ်နေခဲ့တယ် - I have felt sad or miserable				
3 အမြဲလိုလိုဘဲ။ Yes, most of the time	2 မကြာခဏဘဲ။ Yes, quite often	1 သိပ်မဖြစ်လှဘူး။ Not very often	0 လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ No, not at all	
9* ဃ။ ကျွန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို့ ငိုနေမိတယ်- I have been so unhappy that I have been crying				
3 အမြဲလိုလိုဘဲ။ Yes, most of the time	2 မကြာခဏဘဲ။ Yes, quite often	1 သိပ်မဖြစ်လှဘူး။ Only occasionally	0 လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။ No, never	
10* င။ ကိုယ့်ကိုကိုယ် အန္တရာယ်ပြုဖို့ စိတ်ကူးမိခဲ့တယ် - The thought of harming myself has occurred to me				
3 ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။ Yes, quite often	2 တခါတရံ။ Sometimes	1 မဖြစ်သလောက်ဘဲ။ Hardly ever	0 လုံးဝမဖြစ်ပါ။ Never	

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



SWYC: 9 months (၉လ)

9 months, 0 days to 11 months, 31days
(၉လ ၀ရက် မှ ၁၁လ ၃၁ရက်)

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

Translated 07/2017

updated 01/2018

DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှာဖော်ပြထားတဲ့ အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကို ဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။အကယ်၍ သင့်ကလေးဟာ ဒီအချက်တွေထဲက တစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင် တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ကျေးဇူးပြုပြီး မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 ချီခိုင်းရန်လက်နှစ်ဖက်ကိုမြှောက်ပြခြင်း <i>Holds up arms to be picked up</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 သူကိုယ်တိုင်ထိုင်သည့်ပုံစံသို့ရောက်ခြင်း <i>Gets to a sitting position by him or herself</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 အစားအစာကိုကောက်ယူ၍စားခြင်း <i>Picks up food and eats it</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 မတ်တပ်ရပ်ရန်အတွက်တစ်ခုခုကိုဆွဲပြီးရပ်ခြင်း <i>Pulls up to standing</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 "တူ - ဝါး"သို့မဟုတ် "တူတူရေဝါး" စသောကစားနည်းမျိုးကစားခြင်း <i>Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 သင့်အား "မားမား" သို့မဟုတ် "ဒါးဒါး" သို့မဟုတ် ဆင်တူနာမည် ခေါ်ခြင်း <i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 "မင်းရဲ့နို့ဗူးဘယ်မှာလဲ" သို့မဟုတ် "မင်းရဲ့စောင်ဘယ်မှာလဲ" စတာ တွေကို သင်ကပြောလျှင် ဘေးပတ်ဝန်းကျင်ကို လှည့်ပတ်၍ကြည့်ခြင်း <i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 သင်အသံပြု သလိုအတုယူပြီး လိုက်လုပ်ခြင်း <i>Copies sounds that you make</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

9	အကူအညီမပါဘဲအခန်းထဲမှာ လမ်းပတ်လျှောက်ခြင်း <i>Walks across a room without help</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10	"ဒီကိုလာ" သို့မဟုတ် "ဘောလုံးငါ့ကိုပေးပါ" ကဲ့သို့သော ခိုင်းစေချက်များကို လိုက်နာခြင်း <i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC) (ကလေးငယ်များ၏ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)

ဤမေးခွန်းများသည်သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

Section 1	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် သူတစ်ခါမှမတွေ့ဖူးသေးတဲ့သူတွေနဲ့တွေ့တဲ့အခါ အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် နေရာသစ်များတွင် အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ တွေ့သည့်အခါ အခက်အခဲ ဖြစ်သလား။ <i>Does your child have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အခြားသူများချီသည်အခါ စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်သလား။ <i>Does your child mind being held by other people?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
Section 2	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက			
5	သင့်ကလေးအရမ်းငိုသလား။ <i>Does your child cry a lot?</i>	လုံးဝမငိုပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ခက်ခဲပါသလား။ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

7	သင့်ကလေးသည် ဂျီကျပြီး စိတ်အလိုမကျဖြစ်လွယ်သလား။ <i>Is your child fussy or irritable?</i>	လုံးဝမဖြစ် ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
8	သင့်ကလေးသည် ချောမောနှစ်သိမ့်ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to comfort your child?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သ ည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②
Section 3 ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက				
9	သင့်ကလေးသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း(သို့မဟုတ်) လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန်ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သ ည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②
10	သင့်ကလေးကိုသိပ်ရတာ(ပေးအိပ်ရတာ)ခက်ခဲမှုရှိပါ သလား။ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သ ည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②
11	သင့်ကလေးကြောင့် သင်အိပ်ရေးဝရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သ ည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②
12	သင့်ကလေးသည် နှစ်နစ်ဖြူ ကြုံ က်အိပ်ပျော်ဖို့ အခက်အခဲ ရှိပါသလား။ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)

	Yes	No	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ခဲဆေးလိပ်သောက်ကြသူ တစ်ယောက်ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	သောက်သည်။ (Y)	မသောက်ပါ။ (N)	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	သုံးစွဲသည်။ (Y)	မသုံးစွဲပါ။ (N)	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	ခံစားမိသည်။ (Y)	မခံစားမိပါ။ (N)	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	ဖြစ်စေသည်။ (Y)	မဖြစ်စေပါ။ (N)	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးမားသော ပြဿနာ 12 လ အတွင်းမှာ ဖောက်ဖျက်မှုများအစာဝယ်ယူမှု ဝင်ငွေမရရှိမီ အစားအစာများ ကုန်ဆုံးသွားလားဟု စိုးရိမ်မှု ဖြစ်ခဲ့ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day			
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable			
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
10	လွန်ခဲ့သော အပတ်ပတ်ကြောင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦



SWYC: 12 months

12 months, 0 days to 14 months, 31days

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

Translated 07/2017

updated 01/2018

DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှာဖော်ပြထားတဲ့ အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကို ဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။အကယ်၍ သင့်ကလေးဟာ ဒီအချက်တွေထဲက တစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင် တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ကျေးဇူးပြုပြီး မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 အစားအစာများ ဧ ဝ ဧယူပြီး စားသည် (Picks up food and eats it)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 ရပ်ရန် ဆွဲထသည် (Pulls up to standing)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 "တူတူရေဝါး" သို့မဟုတ် "လ ဧဝါးရီ ဧ" စားသည် (Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 သင့် ခို "မေမေ" သို့မဟုတ် "ဖေဖေ" သို့မဟုတ် အလားတူ အမည်ခေါ်သည် (Calls you "mama" or "dada" or similar name)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 "ချိုဘူးဘယ်မှာလဲ" သို့မဟုတ် "စောင်ဘယ်မှာလဲ" ဆိုသည့် အရာမျိုးမေးလျှင် ပတ်ဝန်း ျင် ခို လို ဧြည့်သည် (Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 သင်အသံပြုသလို လို ဧတုသည် (Copies sounds that you make)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 အူအညီ မပါဘဲ အခန်းတွင်း လမ်းလျှောက်သည် (Walks across a room without help)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 "ဒီ ခိုလာ" သို့မဟုတ် "ဘောလုံးပေး"စသည့် ညွှန်ကြားချ ဧများ လို ဧနာသည် (Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9 ပြေးသည် (Runs)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10 လှေ ျးထပ်များ ခို အ ျအညီဖြင့် တ ဧသည် (Walks up stairs with help)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC) (ကလေးငယ်များ၏ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)

ဤမေးခွန်းများသည်သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

Section 1	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် သူတစ်ပါးမှမတွေ့ဖူးသေးတဲ့သူတွေနဲ့တွေ့တဲ့အခါ အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် နေရာသစ်များတွင် အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံတွေ့သည့်အခါ အခက်အခဲ ဖြစ်သလား။ <i>Does your child have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အခြားသူများချီသည်အခါ စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်သလား။ <i>Does your child mind being held by other people?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
Section 2	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက			
5	သင့်ကလေးအရမ်းငိုသလား။ <i>Does your child cry a lot?</i>	လုံးဝမငိုပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေငြိမ်ခက်ခဲပါသလား။ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် ဂျီကျပြီး စိတ်အလိုမကျဖြစ်လွယ်သလား။ <i>Is your child fussy or irritable?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
8	သင့်ကလေးသည် ချော့မော့နှစ်သိမ့်ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②

Section 3 ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက				
9	သင့်ကလေးသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း(သို့မဟုတ်) လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန်ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက် ပါ။	အနည်းငယ်ခက် သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	①	①	②
10	သင့်ကလေးကိုသိပ်ရတာ(ပေးအိပ်ရတာ)ခက်ခဲမှုရှိ ပါသလား။	လုံးဝမခက် ပါ။	အနည်းငယ်ခက် သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	①	①	②
11	သင့်ကလေးကြောင့် သင်အိပ်ရေးဝရန် ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက် ပါ။	အနည်းငယ်ခက် သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	①	①	②
12	သင့်ကလေးသည် နှစ်နစ်ခြုံ က်ခြုံ က်အိပ်ပျော်ဖို့ အခက်အခဲ ရှိပါသလား။	လုံးဝမရှိပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	①	①	②

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)

	Yes	No	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ခဲဆေးလိပ်သောက်သူ တစ်ယောက်ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	သောက်သည်။ (Y)	မသောက်ပါ။ (N)	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	သုံးစွဲသည်။ (Y)	မသုံးစွဲပါ။ (N)	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	ခံစားမိသည်။ (Y)	မခံစားမိပါ။ (N)	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	ဖြစ်စေသည်။ (Y)	မဖြစ်စေပါ။ (N)	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးမားသော ပြဿနာ 12 လ အတွင်းမှာ ဖောက်ဖျက်မှုများအစာဝယ်ယူမှု ဝင်ငွေမရရှိမီ အစားအစာများ ကုန်ဆုံးသွားလားဟု စိုးရိမ်မှု ဖြစ်ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day			
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable			
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
10	လွန်ခဲ့သော အပတ်ပတ်ကြောင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦



SWYC: 15 months

15 months, 0 days to 17 months, 31days

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

Translated 07/2017

updated 01/2018

DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှာဖော်ပြထားတဲ့ အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကို ဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။အကယ်၍ သင့်ကလေးဟာ ဒီအချက်တွေထဲက တစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင် တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ကျေးဇူးပြုပြီး မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့် ဝို "မေမေ" သို့မဟုတ် "ဖေဖေ" သို့မဟုတ် အလားတူ အမည်ခေါ်သည် (Calls you "mama" or "dada" or similar name)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
2	"ချိုဘူးဘယ်မှာလဲ" သို့မဟုတ် "စောင်ဘယ်မှာလဲ" ဆိုသည့် အရာမျိုးမေးလျှင် ပတ်ဝန်း ျင် ဝို လို ဧည့်သည် (Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
3	သင်အသံပြုသလို လို ဧတုသည် (Copies sounds that you make)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
4	အ ူအညီ မပါဘဲ အခန်းတွင်း လမ်းလျှော ဧသည် (Walks across a room without help)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
5	"ဒီ ဝိုလာ" သို့မဟုတ် "ဘောလုံးပေး"စသည့် ညွှန်ကြားချ ဧများ လို ဧနာသည် (Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
6	ပြေးသည် (Runs)	မလုပ်သေးပါ။ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
7	လှေ ဘေးထပ်များို အူအညီဖြင့် တ်သည် (Walks up stairs with help)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
8	ဘောလုံး န်သည် (Kicks a ball)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
9	ဘောလုံး သို့မဟုတ် နို့ ှသို့ ရင်းနှီးသော အရာဝတ္ထု အနည်းဆုံး ၅ မျိုး၏ အမည် ခေါ်တတ်သည် (Names at least 5 familiar objects - like ball or milk)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③

10	နာခေါင်း၊ လ ခြေ၊ သို့မဟုတ် ခို ခံ့သို့ ခန္ဓာ ဝိုယ် အစိတ်အပိုင်း အနည်းဆုံး ၅ မျိုး၏ အမည် ခေါ်တတ်သည် (Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy)	မလုပ်သေးပါ	တစ်ခါတစ်ရံ	အလွန်
		①	①	②

BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC) (ကလေးငယ်များ၏ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)

ဤမေးခွန်းများသည်သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး
အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

Section 1	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် သူတစ်ပါးမှမတွေ့ဖူးသေးတဲ့သူတွေနဲ့တွေ့တဲ့အခါ အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် နေရာသစ်များတွင် အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံတွေ့သည့်အခါ အခက်အခဲ ဖြစ်သလား။ <i>Does your child have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အခြားသူများချီသည့်အခါ စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်သလား။ <i>Does your child mind being held by other people?</i>	လုံးဝမဖြစ် ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
Section 2	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက			
5	သင့်ကလေးအရမ်းငိုသလား။ <i>Does your child cry a lot?</i>	လုံးဝမငိုပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ခက်ခဲပါသလား။ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် ဂျီကျပြီး စိတ်အလိုမကျဖြစ်လွယ်သလား။ <i>Is your child fussy or irritable?</i>	လုံးဝမဖြစ် ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

8	သင့်ကလေးသည် ချောမောနှစ်သိမ့်ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to comfort your child?</i>	①	②	③
Section 3 ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက				
9	သင့်ကလေးသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း(သို့မဟုတ်) လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန်ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	①	②	③
10	သင့်ကလေးကိုသိပ်ရတာ(ပေးအိပ်ရတာ)ခက်ခဲမှုရှိပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	①	②	③
11	သင့်ကလေးကြောင့် သင်အိပ်ရေးဝရန် ခက်ခဲပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
	<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	①	②	③
12	သင့်ကလေးသည် နှစ်နစ်မြို့ က်မြို့ က်အိပ်ပျော်ဖို့ အခက်အခဲ ရှိပါသလား။	လုံးဝမရှိပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	①	②	③

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
2 သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)

	Yes	No	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ဆေးလိပ်သောက်သူ တစ်ယောက်ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	သောက်သည်။ (Y)	မသောက်ပါ။ (N)	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	သုံးစွဲသည်။ (Y)	မသုံးစွဲပါ။ (N)	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	ခံစားမိသည်။ (Y)	မခံစားမိပါ။ (N)	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	ဖြစ်စေသည်။ (Y)	မဖြစ်စေပါ။ (N)	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးမားသော ပြဿနာ 12 လ အတွင်းမှာ ဖောက်ဖျက်မှုများအစာဝယ်ယူမှု ပြဿနာများ အစားအစာ ကျန်းမာရေးပြဿနာများ ဖြစ်ပေါ်ခဲ့ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day			
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable			
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
10	လွန်ခဲ့သော အပတ်ပတ်ကြောင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦



SWYC: 18 months

(၁၈လ)

18 months, 0 days to 22 months, 31 days
(၁၈လ၊ ၀ နေ့ မှ ၂၂လ၊ ၃၁ ရက်)

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

Translated 07/2017

updated 01/2018

DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှာဖော်ပြထားတဲ့ အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကို ဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။အကယ်၍ သင့်ကလေးဟာ ဒီအချက်တွေထဲက တစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင် တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ကျေးဇူးပြုပြီး မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 ပြေးခြင်း <i>Runs</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 အကူအညီဖြင့်လှေကားထပ်များကိုတက်ခြင်း <i>Walks up stairs with help</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 ဘောလုံးကန်ခြင်း <i>Kicks a ball</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 ဘောလုံး သို့မဟုတ် နို့စတဲ့ ရင်းနှီးနေကျပစ္စည်း အနည်းဆုံး၅ ခုရဲ့အမည်ကို ပြောခြင်း <i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 နှာခေါင်း၊ လက် သို့မဟုတ် ဝမ်းဗိုက်စသော ခန္ဓာကိုယ် အစိတ်အပိုင်း အနည်း ဆုံး ၅ ခုခန့်၏အမည်ကို ပြောပြခြင်း <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 ကလေးကစားကွင်းရှိလှေကားကိုတက်ခြင်း <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 "ငါ" သို့မဟုတ် "ငါ့ဟာ" စသောစကားလုံးများကို သုံးခြင်း <i>Uses words like "me" or "mine"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 မြေကြီးပေါ်တွင် ခြေနှစ်ချောင်းဖြင့် စုံခုန်ခြင်း <i>Jumps off the ground with two feet</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9 "ရေပေးပါ" သို့မဟုတ် "အိပ်မယ်" စသော နှစ်လုံး သို့မဟုတ် နှစ်လုံးထက် ပိုသည့် စကားလုံးများကို တွဲ၍ ပြောခြင်း <i>Puts two or more words together - like "more water" or "go outside"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10 အကူအညီတောင်းရန်အတွက် စကားဖြင့်ပြောခြင်း <i>Uses words to ask for help</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC) (မူလတန်းကြို အရွယ်ကလေးများ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)

ဤမေးခွန်းများသည်သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Does your child...</i>		Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် အလွန်စိုးရိမ်ပြီးစိတ်လှုပ်ရှားနေသည် သို့မဟုတ် ကြောက်ရွံ့ ထိတ်လန့်နေသည်ဟု ထင်ပါသလား။ <i>Seem nervous or afraid?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် ဝမ်းနည်းနေသည် သို့မဟုတ် ပျော်ရွှင်ခြင်းမရှိဟု ထင်ရပါသလား။ <i>Seem sad or unhappy?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် ပုံမှန်ဖြစ်နေကျအရာများ သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်မလာပါက စိတ်ပျက်ပါသလား။ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ သည့်အခါ အနေရ ခက်ခဲ ပါသလား။ <i>Have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
5	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့်ကစားရာတွင် ပြဿနာရှိပါသလား။ <i>Have trouble playing with other children?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် ဗစ္စည်းများကိုတမင်တကာ ချိုးဖဲ့ဖျက်ဆီးဖြစ်ပါသလား။ <i>Break things on purpose?</i>	လုံးဝမလုပ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့် ရန်ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fight with other children?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
8	သင့်ကလေးသည် အာရုံစူးစိုက်မှုရှိရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have trouble paying attention?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
9	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပျေဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
10	သင့်ကလေးသည် လုပ်ဆောင်စရာကိစ္စတစ်ခုမှာမြဲနေဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Have trouble staying with one activity?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is your child...</i>				
11	သင့်ကလေးသည် ရန်လိုစိတ်ရှိပါသလား။ <i>Aggressive?</i>	ရန်လိုစိတ်မရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
12	သင့်ကလေးသည် ဂနာမငြိမ်ခြင်း သို့မဟုတ် ငြိမ်ငြိမ်မထိုင်နိုင်ခြင်း ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
13	သင့်ကလေးသည် ဒေါသကြီးသလား။ <i>Angry?</i>	လုံးဝဒေါသမကြီးပဲ ၇ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is it hard to...</i>				
14	သင့်ကလေးကို လူအများကြားသို့ခေါ်သွားရန် ခက်ပါသလား။ <i>Take your child out in public?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
15	သင့်ကလေးကို ချော့မော့နှစ်သိမ့်ရန် ခက်ပါသလား။ <i>Comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
16	သင့်ကလေး ဘာကိုလိုအပ်နေသလဲဆိုတာကိုသိရန် ခက်ပါသလား။ <i>Know what your child needs?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
17	သင့်ကလေးကိုအချိန်ဇယားအတိုင်းသို့မဟုတ်လုပ်နေကျအတိုင်းထားရန်ခက်ပါသလား။ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
18	သင့်ကလေးက သင့်စကားနားထောင်ဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Get your child to obey you?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI) မိဘများမှ လူမှုဆက်ဆံရေးပိုင်းဆိုင်ရာတွင် သတိပြု လေ့လာမိမှုများ					
1 သင့်ကလေးက သင့်ဆီကို ပစ္စည်းများယူလာပြသလား။	တစ်နေ့တွင် အကြိမ်မျှ ဘဲစွာ Many times a day ○	တစ်နေ့တွင်အကြိမ်အနည်းငယ် A few times a day ○	တစ်ပတ်တွင်အကြိမ်အနည်းငယ် A few times a week ○	တစ်ပတ်တွင် တစ်ကြိမ်ထက်နည်း Less than once a week ○	ဘယ်တုန်းကမှ Never ○
Does your child bring things to you to show them to you?	Always ○	Usually ○	Sometimes ○	Rarely ○	Never ○
2 သင့်ကလေးက အခြားကလေးများနှင့်ကစားဖို့ စိတ်ဝင်စားပါသလား။	အမြဲတမ်း Always ○	များသောအားဖြင့် Usually ○	တခါတလေ Sometimes ○	ရှားရှားပါးပါး Rarely ○	ဘယ်တုန်းကမှ Never ○
Is your child interested in playing with other children?	○	○	○	○	○

3 သင့်ကစကားတစ်ခွန်းပြောသောအခါ သို့မဟုတ် လက်ကိုခွေရမ်းပြသောအခါသင့်ကလေးက သင်လုပ်သလို လိုက်လုပ်ဖို့ ကြိုးစားပါသလား။ When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?							အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
4 သင့်ကလေးက သင်သူနာမည်ကိုခေါ်သောအခါသင့်ကို လှမ်းကြည့်ပါသလား။ Does your child look at you when you call his or her name?							အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
5 သင့်ကလေးက အခန်းတစ်ဖက်တွင်ရှိသောအရာတစ်ခုခုကို သင်လက်ညှိုးထိုးပြရင် လှမ်းကြည့်သလား။ Does your child look if you point to something across the room?							အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
6 သင့်ကလေးက သူတစ်ခုခုကိုလိုချင်သောအခါ သင့်ကို ပုံမှန်အားဖြင့် ဘယ်လိုပြလေ့ရှိသလဲ။ (ကျေးဇူးပြုပြီးသင့်လျော်သောအဖြေများအားလုံးကို ရွေးပေးပါ) How does your child usually show you something he or she wants? (please check all that apply)							သူဘာလိုချင်သလဲဆိုတာကိုစကားဖြင့်ပြောခြင်း	လက်တစ်ချောင်းဖြင့် လိုချင်သည့် အရာကို ညွှန်ပြခြင်း	လိုချင်သည့် အရာကို လှမ်းယူခြင်း	မိမိကိုသူလိုချင်သည့်အရာ ဆီသို့ဆွဲခေါ်သွားခြင်း သို့မဟုတ်မိမိ၏လက်ကို သူလိုချင်သည့်အရာပေါ်သို့ တင်ပေးခြင်း	တအင်းအင်းအသံ ပြုခြင်း၊ ငိုခြင်း သို့မဟုတ် စူးရှစွာ အော်ခြင်း
Says a word for what he or she wants Points to it with one finger Reaches for it Pulls me over or puts my hand on it Grunts, cries or screams							☐	☐	☐	☐	☐
7 သင့်ကလေးရဲ့အကြံ က်ဆုံးကစားနည်းလုပ်ဆောင်ချက်တွေကဘာတွေလဲ။ (ကျေးဇူးပြုပြီးသင့်လျော်သောအဖြေများအားလုံးကို ရွေးပေးပါ) What are your child's favorite play activities? (please check all that apply)							ကလေးအရုပ် ကလေးများ သို့မဟုတ် တိရစ္ဆာန်ရုပ်များဖြင့်ကစားခြင်း	သင်နှင့်အတူစာအုပ်များဖတ်ခြင်း	တွယ်တက်ခြင်း၊ ပြေးခြင်းနှင့် တက်တက်ကြွကြွရှိခြင်း	အရုပ်ကလေးများ သို့မဟုတ် အခြားအရာများကို တန်းစီထားခြင်း	ပန်ကာများ သို့မဟုတ် ဘီးများကဲ့သို့ သောလည်ပတ်နေသည့်အရာများကိုကြည့်ရှုခြင်း
Playing with dolls or stuffed animals Reading books with you Climbing, running and being active Lining up toys or other things Watching things go round and round like fans or wheels							☐	☐	☐	☐	☐

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)

	Yes	No	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ခဲဆေးလိပ်သောက်သူ တစ်ယောက်ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	သောက်သည်။ (Y)	မသောက်ပါ။ (N)	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	သုံးစွဲသည်။ (Y)	မသုံးစွဲပါ။ (N)	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	ခံစားမိသည်။ (Y)	မခံစားမိပါ။ (N)	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	ဖြစ်စေသည်။ (Y)	မဖြစ်စေပါ။ (N)	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးမားသော ပြဿနာ 12 လ အတွင်း ဖောက်ဖျက်မှုများအစာဝယ်ယူမှု ဝင်ငွေမရရှိမီ အစားအစာများ ကုန်ဆုံးသွားလျှင် စိုးရိမ်မှု ဖြစ်ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day			
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable			
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
10	လွန်ခဲ့သော အပတ်ပတ်ကြောင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦



SWYC: 24 months

(၂၄လ)

23 months, 0 days to 28 months, 31 days
(၂၃ လ၊ ၀ နေ့ မှ ၂၈ လ၊ ၃၁ ရက်)

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

Translated 07/2017

updated 01/2018

DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှာဖော်ပြထားတဲ့ အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကို ဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။အကယ်၍ သင့်ကလေးဟာ ဒီအချက်တွေထဲက တစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင် တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ကျေးဇူးပြုပြီး မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 နာခေါင်း၊ လက် သို့မဟုတ် ဝမ်းဗိုက်စသောခန္ဓာကိုယ်အစိတ်အပိုင်း အနည်းဆုံး ၅ ခုခန့်၏အမည်ကို ပြောပြခြင်း <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 ကလေးကစားကွင်းရှိ လှေကားကိုတက်ခြင်း <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 "ငါ" သို့မဟုတ် "ငါ့ဟာ" စသောစကားလုံးများကို သုံးခြင်း <i>Uses words like "me" or "mine"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 မြေကြီးပေါ်တွင် မြေနှစ်ချောင်းဖြင့် စုံခုန်ခြင်း <i>Jumps off the ground with two feet</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 "ရေပေးပါ" သို့မဟုတ် "အိပ်မယ်" စသော နှစ်လုံး သို့မဟုတ် နှစ်လုံးထက် ပိုသည့် စကားလုံးများကိုတွဲ၍ ပြောခြင်း <i>Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 အကူအညီတောင်းရန်အတွက် စကားဖြင့် ပြောခြင်း <i>Uses words to ask for help</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 အနည်းဆုံး အရောင်တစ်မျိုး၏အမည်ကို ပြောခြင်း <i>Names at least one color</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 "ငါ့ကိုကြည့်ပါ" ဟုပြော၍ သင်၏အာရုံစိုက်မှုကိုရရန်ကြိုးစားခြင်း <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9 သူ၏အမည်ကိုမေးသည့်အခါပြောပြခြင်း <i>Says his or her first name when asked</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10 မျဉ်းကြောင်းများဆွဲခြင်း <i>Draws lines</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC) (မူလတန်းကြို အရွယ်ကလေးများ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)

ဤမေးခွန်းများသည်သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Does your child...</i>		Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် အလွန်စိုးရိမ်ပြီးစိတ်လှုပ်ရှားနေသည် သို့မဟုတ် ကြောက်ရွံ့ ထိတ်လန့်နေသည်ဟု ထင်ပါသလား။ <i>Seem nervous or afraid?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် ဝမ်းနည်းနေသည် သို့မဟုတ် ပျော်ရွှင်ခြင်းမရှိဟု ထင်ရပါသလား။ <i>Seem sad or unhappy?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် ပုံမှန်ဖြစ်နေကျအရာများ သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်မလာပါက စိတ်ပျက်ပါသလား။ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ သည့်အခါ အနေရ ခက်ခဲ ပါသလား။ <i>Have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
5	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့်ကစားရာတွင် ပြဿနာရှိပါသလား။ <i>Have trouble playing with other children?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် ပစ္စည်းများကိုတမင်တကာ ချိုးဖဲ့ဖျက်ဆီးပြစ်ပါသလား။ <i>Break things on purpose?</i>	လုံးဝမလုပ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့် ရန်ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fight with other children?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
8	သင့်ကလေးသည် အာရုံစူးစိုက်မှုရှိရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have trouble paying attention?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
9	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
10	သင့်ကလေးသည် လုပ်ဆောင်စရာကိစ္စတစ်ခုမှာမြဲနေဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Have trouble staying with one activity?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is your child...</i>				
11	သင့်ကလေးသည် ရန်လိုစိတ်ရှိပါသလား။	ရန်လိုစိတ်မရှိပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Aggressive?</i>	①	①	②
12	သင့်ကလေးသည် ဂနာမငြိမ်ခြင်း သို့မဟုတ် ငြိမ်ငြိမ်မထိုင်နိုင်ခြင်း ဖြစ်ပါသလား။	လုံးဝမဖြစ်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>	①	①	②
13	သင့်ကလေးသည် ဒေါသကြီးသလား။	လုံးဝဒေါသမကြီးပဲ ၇	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Angry?</i>	①	①	②
ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is it hard to...</i>				
14	သင့်ကလေးကို လူအများကြားသို့ခေါ်သွားရန် ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Take your child out in public?</i>	①	①	②
15	သင့်ကလေးကို ချော့မော့နှစ်သိမ့်ရန် ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Comfort your child?</i>	①	①	②
16	သင့်ကလေး ဘာကိုလိုအပ်နေသလဲဆိုတာကိုသိရန် ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Know what your child needs?</i>	①	①	②
17	သင့်ကလေးကိုအချိန်ဇယားအတိုင်းသို့မဟုတ်လုပ်နေကျအတိုင်းထားရန်ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	①	①	②
18	သင့်ကလေးက သင့်စကားနားထောင်ဖို့ ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Get your child to obey you?</i>	①	①	②

PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI) မိဘများမှ လူမှုဆက်ဆံရေးပိုင်းဆိုင်ရာတွင် သတိပြု လေ့လာမိမှုများ						
1	သင့်ကလေးက သင့်ဆီကို ပစ္စည်းများယူလာပြသလား။	တစ်နေ့တွင် အကြိမ်မျှစွာ Many times a day ○	တစ်နေ့တွင်အကြိမ်အနည်းငယ် A few times a day ○	တစ်ပတ်တွင်အကြိမ်အနည်းငယ် A few times a week ○	တစ်ပတ်တွင်တစ်ကြိမ်ထက်နည်း Less than once a week ○	ဘယ်တုန်းကမှ Never ○
	Does your child bring things to you to show them to you?	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
2	သင့်ကလေးက အခြားကလေးများနှင့်ကစားဖို့ စိတ်ဝင်စားပါသလား။	အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
	Is your child interested in playing with other children?	○	○	○	○	○

3 သင်ကစကားတစ်ခွန်းပြောသောအခါ သို့မဟုတ် လက်ကိုဝှေ့ရမ်းပြသောအခါသင့်ကလေးက သင်လုပ်သလို လိုက်လုပ်ဖို့ ကြိုးစားပါသလား။ When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?						အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
						☐	☐	☐	☐	☐
4 သင့်ကလေးက သင်သူနာမည်ကိုခေါ်သောအခါသင့်ကို လှမ်းကြည့်ပါသလား။ Does your child look at you when you call his or her name?						အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
						☐	☐	☐	☐	☐
5 သင့်ကလေးက အခန်းတစ်ဖက်တွင်ရှိသောအရာတစ်ခုခုကို သင်လက်ညှိုးထိုးပြရင် လှမ်းကြည့်သလား။ Does your child look if you point to something across the room?						အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
						☐	☐	☐	☐	☐
6 သင့်ကလေးက သူတစ်ခုခုကိုလိုချင်သောအခါ သင့်ကို ပုံမှန်အားဖြင့် ဘယ်လိုပြလေ့ရှိသလဲ။ (ကျေးဇူးပြုပြီးသင့်လျော်သောအဖြေများအားလုံးကို ရွေးပေးပါ)	သူဘာလိုချင်သလဲဆိုတာကို စကားဖြင့်ပြောခြင်း	လက်တစ်ချောင်းဖြင့် လိုချင်သည်အရာကို ညွှန်ပြခြင်း	လိုချင်သည်အရာကို လှမ်းယူခြင်း	မိမိကိုသူလိုချင်သည့်အရာ ဆီသို့ဆွဲခေါ်သွားခြင်း သို့မဟုတ်မိမိ၏လက်ကို သူလိုချင်သည့်အရာပေါ်သို့ တင်ပေးခြင်း	တအင်းအင်းအသံ ပြုခြင်း၊ ဝိုင်းခြင်း သို့မဟုတ် စူးရှစွာ အော်ခြင်း					
How does your child usually show you something he or she wants? (please check all that apply)	Says a word for what he or she wants ☐	Points to it with one finger ☐	Reaches for it ☐	Pulls me over or puts my hand on it ☐	Grunts, cries or screams ☐					
7 သင့်ကလေးရဲ့အကြံ ကံဆိုးကစားနည်းလုပ်ဆောင်ချက်တွေကဘာတွေလဲ။ (ကျေးဇူးပြုပြီးသင့်လျော်သောအဖြေများအားလုံးကို ရွေးပေးပါ)	ကလေးအရုပ် ကလေးများ သို့မဟုတ် တိရစ္ဆာန်ရုပ်များဖြင့်ကစားခြင်း	သင်နှင့်အတူစာအုပ်များဖတ်ခြင်း	တွယ်တက်ခြင်း၊ ပြေးခြင်းနှင့် တက်တက်ကြွကြွရှိခြင်း	အရုပ်ကလေးများ သို့မဟုတ် အခြားအရာများကို တန်းစီထားခြင်း	ပန်ကာများ သို့မဟုတ် ဘီးများကဲ့သို့ သောလည်ပတ်နေသည့်အရာများကိုကြည့်ရှုခြင်း					
What are your child's favorite play activities? (please check all that apply)	Playing with dolls or stuffed animals ☐	Reading books with you ☐	Climbing, running and being active ☐	Lining up toys or other things ☐	Watching things go round and round like fans or wheels ☐					

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)

	Yes	No	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ဆေးလိပ်သောက်သူ တစ်ယောက်ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	သောက်သည်။ (Y)	မသောက်ပါ။ (N)	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	သုံးစွဲသည်။ (Y)	မသုံးစွဲပါ။ (N)	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	ခံစားမိသည်။ (Y)	မခံစားမိပါ။ (N)	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	ဖြစ်စေသည်။ (Y)	မဖြစ်စေပါ။ (N)	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးမားသော ပြဿနာ 12 လ အတွင်း ဖောက်ဖျက်မှုများအစာဝယ်ယူမှု ပြဿနာများ အစားအစာများ ကုန်ဆုံးသွားခြင်းများ ဖြစ်ပေါ်ခဲ့ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day			
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable			
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
10	လွန်ခဲ့တဲ့အပတ်ပတ်အတွင်း သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရုက္ခဝေပါးမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦



SWYC: 30 months

(၃၀လ)

29 months, 0 days to 34 months, 31 days

(၂၉ လ၊ ၀ ရက် မှ ၃၄လ၊ ၃၁ ရက်)

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

Translated 07/2017

DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှာဖော်ပြထားတဲ့အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကို ဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။အကယ်၍ သင့်ကလေးဟာဒီအချက်တွေထဲက တစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင် တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ကျေးဇူးပြုပြီး မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 အနည်းဆုံး အရောင်တစ်မျိုး၏အမည်ကို ပြောခြင်း <i>Names at least one color</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 "ငါ့ကိုကြည့်ပါ" ဟုပြော၍ သင်၏အာရုံစိုက်မှုကိုရရန် ကြိုးစားခြင်း <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 သူ၏အမည်ကို မေးသည့်အခါ ပြောပြခြင်း <i>Says his or her first name when asked</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 မျဉ်းကြောင်းများဆွဲခြင်း <i>Draws lines</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 စကားပြောသောအခါ များသောအားဖြင့် အခြားလူများက သူ့အား နားလည်နိုင်ခြင်း <i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 အကူအညီမလိုဘဲ လက်ဆေးခြင်း၊ လက်ခြောက်အောင်သုတ်ခြင်း (သူ့ကိုယ်တိုင်ရေဖွင့်စရာမလိုပါ။) <i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 "ဘာကြောင့်လဲ" သို့မဟုတ် "ဘယ်လိုလဲ" စသောစကားဖြင့်အစပြု သည့် မေးခွန်းများမေးခြင်း (ဥပမာ။ ။ ဘာကြောင့် သကြားလုံးမရှိရတာလဲ။) <i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 အရာဝတ္ထုတစ်ခုခုကို ဘာကြောင့်လိုအပ်သလဲဆိုတာ အကြောင်းပြချက်ပေး၍ ရှင်းပြခြင်း (ဥပမာ။ ။ ချမ်းအေးသောကြောင့်စောင်လိုခြင်း) <i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9 "ပို၍ကြီးသည်" သို့မဟုတ် "ပို၍တိုသည်" ကဲ့သို့သော စကားလုံးများသုံး၍ အရာဝတ္ထုများကို နှိုင်းယှဉ်ပြခြင်း <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10 "သင်အိပ်ချင်သည့်အခါ..." သို့မဟုတ် "သင်အေးသည့်အခါ ဘာလုပ်သလဲ" စသော မေးခွန်းများကိုပြန်ဖြေခြင်း <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC) (မူလတန်းကြို အရွယ်ကလေးများ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)

ဤမေးခွန်းများသည် သင့်ကလေး၏ အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။ အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Does your child...</i>		Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် အလွန်စိုးရိမ်ပြီးစိတ်လှုပ်ရှားနေသည် သို့မဟုတ် ကြောက်ရွံ့ ထိတ်လန့်နေသည်ဟု ထင်ပါသလား။ <i>Seem nervous or afraid?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် ဝမ်းနည်းနေသည် သို့မဟုတ် ပျော်ရွှင်ခြင်းမရှိဟု ထင်ရပါသလား။ <i>Seem sad or unhappy?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် ပုံမှန်ဖြစ်နေကျအရာများ သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်မလာပါက စိတ်ပျက်ပါသလား။ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ သည့်အခါ အနေရ ခက်ခဲ ပါသလား။ <i>Have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
5	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့်ကစားရာတွင် ပြဿနာရှိပါသလား။ <i>Have trouble playing with other children?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် ပစ္စည်းများကိုတမင်တကာ ချိုးဖဲ့ဖျက်ဆီးပြစ်ပါသလား။ <i>Break things on purpose?</i>	လုံးဝမလုပ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့် ရန်ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fight with other children?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
8	သင့်ကလေးသည် အာရုံစူးစိုက်မှုမရှိရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have trouble paying attention?</i>	လုံးဝခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
9	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပျေဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have a hard time calming down?</i>	လုံးဝခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
10	သင့်ကလေးသည် လုပ်ဆောင်စရာကိစ္စတစ်ခုမှာမြဲနေဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Have trouble staying with one activity?</i>	လုံးဝခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is your child...</i>				
11	သင့်ကလေးသည် ရန်လိုစိတ်ရှိပါသလား။	ရန်လိုစိတ်မရှိပါ ၊	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Aggressive?</i>	①	①	②
12	သင့်ကလေးသည် ဂနာမငြိမ်ခြင်း သို့မဟုတ် ငြိမ်ငြိမ်မထိုင်နိုင်ခြင်း ဖြစ်ပါသလား။	လုံးဝမဖြစ်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>	①	①	②
13	သင့်ကလေးသည် ဒေါသကြီးသလား။	လုံးဝဒေါသမကြီးပါ	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Angry?</i>	①	①	②
ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is it hard to...</i>				
14	သင့်ကလေးကို လူအများကြားသို့ခေါ်သွားရန် ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Take your child out in public?</i>	①	①	②
15	သင့်ကလေးကို ချော့မော့နှစ်သိမ့်ရန် ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Comfort your child?</i>	①	①	②
16	သင့်ကလေး ဘာကိုလိုအပ်နေသလဲဆိုတာကိုသိရန် ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Know what your child needs?</i>	①	①	②
17	သင့်ကလေးကိုအချိန်ဇယားအတိုင်းသို့မဟုတ်လုပ်နေကျအတိုင်းထားရန်ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	①	①	②
18	သင့်ကလေးက သင့်စကားနားထောင်ဖို့ ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Get your child to obey you?</i>	①	①	②

PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI) မိဘများမှ လူမှုဆက်ဆံရေးပိုင်းဆိုင်ရာတွင် သတိပြု လေ့လာမိမှုများ					
1 သင့်ကလေးက သင့်ဆီကို ပစ္စည်းများယူလာပြသလား။	တစ်နေ့တွင် အကြိမ်မျှ ဘဲစွာ	တစ်နေ့တွင်အ ကြိမ်အနည်းငယ်	တစ်ပတ်တွင်အ ကြိမ်အနည်းငယ်	တစ်ပတ်တွင် တစ် ကြိမ်ထက်နည်း	ဘယ် တုန်းက မှ
<i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	Many times a day ○	A few times a day ○	A few times a week ○	Less than once a week ○	Never ○

	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
2 သင့်ကလေးက အခြားကလေးများနှင့်ကစားဖို့ စိတ်ဝင်စားပါသလား။	အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
<i>Is your child interested in playing with other children?</i>	☐	☐	☐	☐	☐
3 သင်ကစကားတစ်ခွန်းပြောသောအခါ သို့မဟုတ် လက်ကိုဝှေ့ရမ်းပြသောအခါသင့်ကလေးက သင်လုပ်သလို လိုက်လုပ်ဖို့ ကြိုးစားပါသလား။	အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
<i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>	☐	☐	☐	☐	☐
4 သင့်ကလေးက သင်သူနာမည်ကိုခေါ်သောအခါသင့်ကို လှမ်းကြည့်ပါသလား။	အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
<i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>	☐	☐	☐	☐	☐
5 သင့်ကလေးက အခန်းတစ်ဖက်တွင်ရှိသောအရာတစ်ခုခုကို သင်လက်ညှိုးထိုးပြရင် လှမ်းကြည့်ပါသလား။	အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
<i>Does your child look if you point to something across the room?</i>	☐	☐	☐	☐	☐
6 သင့်ကလေးက သူတစ်ခုခုကိုလိုချင်သောအခါ သင့်ကို ပုံမှန်အားဖြင့် ဘယ်လိုပြလေ့ရှိသလဲ။ (ကျေးဇူးပြုပြီးသင့်လျော်သောအဖြေများအားလုံးကို ရွေးပေးပါ)	သူဘာလိုချင်သလဲဆိုတာ ကိုစကားဖြင့်ပြောခြင်း	လက်တစ်ချောင်းဖြင့် လိုချင်သည့် အရာကို ညွှန်ပြခြင်း	လိုချင်သည့် အရာကို လှမ်းယူခြင်း	မိမိကိုသူလိုချင်သည့်အရာ ဆီသို့ဆွဲခေါ်သွားခြင်း သို့မဟုတ်မိမိ၏လက်ကို သူလိုချင်သည့်အရာပေါ်သို့ တင်ပေးခြင်း	တအင်းအင်းအသံ ပြုခြင်း၊ ငိုခြင်း သို့မဟုတ် စူးရှစွာ အော်ခြင်း
<i>How does your child usually show you something he or she wants? (please check all that apply)</i>	<i>Says a word for what he or she wants</i>	<i>Points to it with one finger</i>	<i>Reaches for it</i>	<i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	<i>Grunts, cries or screams</i>
	☐	☐	☐	☐	☐

7 သင့်ကလေးရဲ့အကြိုက်ဆုံး ကစားနည်းလုပ်ဆောင်ချက် တွေကဘာတွေလဲ။ (ကျေးဇူးပြုပြီးသင့်လျော်သော အဖြေများအားလုံးကို ရွေးပေးပါ)	ကလေးအရုပ် ကလေးများ သို့မဟုတ် တိရစ္ဆာန်ရုပ် များဖြင့်ကစား ခြင်း သင့်နှင့်အ တူစာအုပ် များဖတ်ခြင်း တွယ်တက်ခြင်း၊ ပြေးခြင်းနှင့် တက်တက် ကြွကြွရှိခြင်း အရုပ်ကလေးများ သို့မဟုတ် အခြားအရာများကို တန်းစီ ထားခြင်း ပန်ကာများ သို့မဟုတ် ဘီးများကဲ့သို့ သောလည်ပတ် နေသည့်အရာများ ကိုကြည့်ရှုခြင်း				
What are your child's favorite play activities? (please check all that apply)	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
	☐	☐	☐	☐	☐

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)

	Yes	No	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ခဲဆေးလိပ်သောက်သူ တစ်ယောက်ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	သောက်သည်။ (Y)	မသောက်ပါ။ (N)	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	သုံးစွဲသည်။ (Y)	မသုံးစွဲပါ။ (N)	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	ခံစားမိသည်။ (Y)	မခံစားမိပါ။ (N)	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	ဖြစ်စေသည်။ (Y)	မဖြစ်စေပါ။ (N)	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးမားသော ပြဿနာ 12 လ အတွင်း နောက်ထပ် အစားအသောက် ဝယ်ယူရန် ဝေဖန်မှုရှိမီ အစားအသောက် ကုန်သွယ်ခြင်းများ ဖြစ်ပေါ်ခဲ့ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day			
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable			
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
10	လွန်ခဲ့သော အပတ်ပတ်ကြီး သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရုက္ခဝေပါးမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦



SWYC: 36 months

35 months, 0 days to 46 months,
31 days

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

Translated 07/2017
updated 01/2018

DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှာဖော်ပြထားတဲ့ အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကို ဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။အကယ်၍ သင့်ကလေးဟာ ဒီအချက်တွေထဲက တစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင် တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ကျေးဇူးပြုပြီး မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 အခြားသူများ အများဆုံး နားလည်နိုင်သည့် စကားများ ပြောသည် <i>(Talks so other people can understand him or her most of the time)</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 အူအညီ မပါဘဲ လ ဆေးဆေး၍ အခြောက် ခံသည် (သင် ရေဖွင့်ပေးလျှင်) <i>(Washes and dries hands without help (even if you turn on the water))</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 "ဘာလို့ ြတ် ဝီးမရှိလဲ" ဆိုသည့်မေးခွန်း ျဲသို့ "ဘာကြောင့်" သို့မဟုတ် "ဘယ်လို့" ဟူသော မေးခွန်းများ မေးသည် <i>(Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?")</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 အေးရင် အနွေးထည်လိုတယ်ဆိုသည့် ခံစားချက် ျဲသို့ ခံစားရခြင်းအတွက် အကြောင်းပြချက်များ ျဲရှင်းပြသည် <i>(Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold)</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 "ပိုကြီးတယ်" သို့မဟုတ် "ပိုတိုတယ်" ျဲသို့ စကားလုံးများ ျဲ အသုံးပြုပြီး နှိုင်းယှဉ်မှုများ ပြောသည် <i>(Compares things - using words like "bigger" or "shorter")</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 "အေးရင် ဘာလုပ်မလဲ" သို့မဟုတ် "...အိပ်ချင်ရင် ဘာလုပ်မလဲ" ျဲသို့ မေးခွန်းများ ဖြေသည် <i>(Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?")</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

7	စာအုပ် သို့မဟုတ် တီဗီမှ အတိတ်အကျဉ်းများ ဖတ်ပြသသည် (Tells you a story from a book or tv)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8	စ ရိုးရိုး သို့မဟုတ် လေးထောင့် ဝိုင်းသို့ အလွယ်တူများဆွဲသည် (Draws simple shapes - like a circle or a square)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9	ခြေထောက် တစ်ချောင်းထက် ပို၍ "ခြေထောက် များ" နှင့် လူတစ်ယောက်ထက် ပို၍ "လူများ" စသည် စကားလုံးများ ပြောသည် (Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10	"မနေ့" နှင့် "မနက်ဖြန်" ဟု မှန်ကန်စွာ သုံးသည် (Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC) (မူလတန်းကြို အရွယ်ကလေးများ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)

ဤမေးခွန်းများသည် သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါသည်။ အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက Does your child...	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် အလွန်စိုးရိမ်ပြီးစိတ်လှုပ်ရှားနေသည် သို့မဟုတ် ကြောက်ရွံ့ ထိတ်လန့်နေသည်ဟု ထင်ပါသလား။ Seem nervous or afraid?	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် ဝမ်းနည်းနေသည် သို့မဟုတ် ပျော်ရွှင်ခြင်းမရှိဟု ထင်ပါသလား။ Seem sad or unhappy?	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် ပုံမှန်ဖြစ်နေကျအရာများ သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်မလာပါက စိတ်ပျက်ပါသလား။ Get upset if things are not done in a certain way?	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ သည့်အခါ အနေရ ခက်ခဲ ပါသလား။ Have a hard time with change?	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
5	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့်ကစားရာတွင် ပြဿနာရှိပါသလား။ Have trouble playing with other children?	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

6	သင့်ကလေးသည် ပစ္စည်းများကိုတမင်တကာ ချိုးဖျက်ဆီးပြစ်ပါသလား။ <i>Break things on purpose?</i>	လုံးဝမလုပ်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
7	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့် ရန်ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fight with other children?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
8	သင့်ကလေးသည် အာရုံစူးစိုက်မှုရှိရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have trouble paying attention?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
9	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
10	သင့်ကလေးသည် လုပ်ဆောင်စရာကိစ္စတစ်ခုမှာမြဲနေဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Have trouble staying with one activity?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက Is your child...				
11	သင့်ကလေးသည် ရန်လိုစိတ်ရှိပါသလား။ <i>Aggressive?</i>	ရန်လိုစိတ်မရှိပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
12	သင့်ကလေးသည် ဂနာမငြိမ်ခြင်း သို့မဟုတ် ငြိမ်ငြိမ်မထိုင်နိုင်ခြင်း ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
13	သင့်ကလေးသည် ဒေါသကြီးသလား။ <i>Angry?</i>	လုံးဝဒေါသမကြီးပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက Is it hard to...				
14	သင့်ကလေးကို လူအများကြားသို့ခေါ်သွားရန် ခက်ပါသလား။ <i>Take your child out in public?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
15	သင့်ကလေးကို ချော့မော့နှစ်သိမ့်ရန် ခက်ပါသလား။ <i>Comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
16	သင့်ကလေး ဘာကိုလိုအပ်နေသလဲဆိုတာကိုသိရန် ခက်ပါသလား။ <i>Know what your child needs?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
17	သင့်ကလေးကိုအချိန်ဇယားအတိုင်းသို့မဟုတ်လုပ်နေကျအတိုင်းထားရန်ခက်ပါသလား။ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
18	သင့်ကလေးက သင့်စကားနားထောင်ဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Get your child to obey you?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)

	Yes	No	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ဆေးလိပ်သောက်သူ တစ်ယောက်ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	သောက်သည်။ (Y)	မသောက်ပါ။ (N)	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	သုံးစွဲသည်။ (Y)	မသုံးစွဲပါ။ (N)	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	ခံစားမိသည်။ (Y)	မခံစားမိပါ။ (N)	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	ဖြစ်စေသည်။ (Y)	မဖြစ်စေပါ။ (N)	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးမားသော ပြဿနာ 12 လ အတွင်းမှာ ဖောက်ဖျက်မှုများအစာဝယ်ယူမှု ပြဿနာများ အစားအစာ ကျန်းမာရေးပြဿနာများ ဖြစ်ပေါ်ခဲ့ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day			
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable			
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
10	လွန်ခဲ့သော အပတ်ပတ်ကြောင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦



SWYC: 48 months (၄၈ လ)

47 months, 0 days to 58 months, 31 days
(၄၇ လ ၊ ၀ ရက် မှ ၅၈ လ၊ ၃၁ ရက်)

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

Translated 07/2017

updated 01/2018

DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှာဖော်ပြထားတဲ့ အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကို ဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။ အကယ်၍ သင့်ကလေးဟာ ဒီအချက်တွေထဲက တစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင် တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ ကျေးဇူးပြုပြီး မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 "ပို၍ကြီးသည်" သို့မဟုတ် "ပို၍တိုသည်" ကဲ့သို့သော စကားလုံးများ သုံး၍ အရာဝတ္ထု များကိုနှိုင်းယှဉ်ခြင်း <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 "သင်အိပ်ချင်သည့်အခါ..." သို့မဟုတ် "သင်အေးသည့်အခါ ဘာလုပ်သလဲ" စသော မေးခွန်းများကိုပြန်ဖြေ ခြင်း <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 စာအုပ် (သို့မဟုတ်) တီဗွီ(ရှုပ်မြင်သံကြား)မှဇာတ်လမ်းတစ်ပုဒ်ကို သင့်အား ပြောပြခြင်း <i>Tells you a story from a book or tv</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 စက်ဝိုင်း (သို့မဟုတ်) လေးထောင့်ကဲ့သို့သော ရိုးရှင်းသည့် ပုံစံများရေးဆွဲခြင်း <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 ဘောလုံးတစ်လုံး သို့မဟုတ် ခွက်တစ်ခု စသည်ဖြင့် မှန်ကန်စွာ ပြောခြင်း <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 "မနေ့က" နှင့် "မနက်ဖြန်" ကဲ့သို့သော စကားလုံးမျိုးကို မှန်ကန်စွာ သုံးခြင်း <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 တစ်ညလုံး အိပ်ယာထဲတွင်သေးမပေါက်ချဘဲအိပ်ခြင်း <i>Stays dry all night</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

8	တူတူပုန်းတမ်းကစားခြင်း၊ ကုလားမစည်းရန်ကစားခြင်း စသော ကစား နည်းမျိုးကစားသည့်အခါ ရိုးစင်းသောကစားနည်း စည်းကမ်းများကို လိုက်နာခြင်း <i>Follows simple rules when playing a board game or card game</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9	သူ၏နာမည်ကိုရေးခြင်း <i>Prints his or her name</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10	သင်သိနိုင်သောရုပ်ပုံများကိုရေးဆွဲခြင်း <i>Draws pictures you recognize</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC) (မူလတန်းကြို အရွယ်ကလေးများ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)

ဤမေးခွန်းများသည်သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုညီမူရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Does your child...</i>		Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် အလွန်စိုးရိမ်ပြီးစိတ်လှုပ်ရှားနေသည် သို့မဟုတ် ကြောက်ရွံ့ ထိတ်လန့်နေသည်ဟု ထင်ပါသလား။ <i>Seem nervous or afraid?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် ဝမ်းနည်းနေသည် သို့မဟုတ် ပျော်ရွှင်ခြင်းမရှိဟု ထင်ရပါသလား။ <i>Seem sad or unhappy?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် ပုံမှန်ဖြစ်နေကျအရာများ သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်မလာပါက စိတ်ပျက်ပါသလား။ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ သည့်အခါ အနေရ ခက်ခဲ ပါသလား။ <i>Have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
5	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့်ကစားရာတွင် ပြဿနာရှိပါသလား။ <i>Have trouble playing with other children?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် ပစ္စည်းများကိုတမင်တကာ ချိုးဖဲ့ဖျက်ဆီးပြစ်ပါသလား။ <i>Break things on purpose?</i>	လုံးဝမလုပ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့် ရန်ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fight with other children?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
8	သင့်ကလေးသည် အာရုံစူးစိုက်မှုမရှိရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have trouble paying attention?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

9	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပေါ့ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
10	သင့်ကလေးသည် လုပ်ဆောင်စရာကိစ္စတစ်ခုမှာမြဲနေဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Have trouble staying with one activity?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is your child...</i>				
11	သင့်ကလေးသည် ရန်လိုစိတ်ရှိပါသလား။ <i>Aggressive?</i>	ရန်လိုစိတ်မရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
12	သင့်ကလေးသည် ဂနာမငြိမ်ခြင်း သို့မဟုတ် ငြိမ်ငြိမ်မထိုင်နိုင်ခြင်း ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
13	သင့်ကလေးသည် ဒေါသကြီးသလား။ <i>Angry?</i>	လုံးဝဒေါသမကြီးပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is it hard to...</i>				
14	သင့်ကလေးကို လူအများကြားသို့ခေါ်သွားရန် ခက်ပါသလား။ <i>Take your child out in public?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
15	သင့်ကလေးကို ချော့မော့နှစ်သိမ့်ရန် ခက်ပါသလား။ <i>Comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
16	သင့်ကလေး ဘာကိုလိုအပ်နေသလဲဆိုတာကိုသိရန် ခက်ပါသလား။ <i>Know what your child needs?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
17	သင့်ကလေးကိုအချိန်ဇယားအတိုင်းသို့မဟုတ်လုပ်နေကျအတိုင်းထားရန်ခက်ပါသလား။ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
18	သင့်ကလေးက သင့်စကားနားထောင်ဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Get your child to obey you?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)

	Yes	No	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ဆေးလိပ်သောက်သူ တစ်ယောက်ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	သောက်သည်။ (Y)	မသောက်ပါ။ (N)	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	သုံးစွဲသည်။ (Y)	မသုံးစွဲပါ။ (N)	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	ခံစားမိသည်။ (Y)	မခံစားမိပါ။ (N)	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	ဖြစ်စေသည်။ (Y)	မဖြစ်စေပါ။ (N)	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးမားသော ပြဿနာ 12 လ အတွင်းမှာ ဖောက်ဖျက်မှုများအစာဝယ်ယူမှု ပြဿနာများ အစားအစာများ ကုန်ဆုံးသွားခြင်းဟု စိုးရိမ်မှု ရှိခဲ့ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day			
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable			
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
10	လွန်ခဲ့တဲ့အပတ်ပတ်အတွင်း သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရုက္ခဝေပါးမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦



SWYC: 60 months (၆၀ လ)

59 months, 0 days to 65 months, 31 days
(၅၉လ ၊ ၀ ရက် မှ ၆၅လ ၃၁ ရက်)

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE
Translated 07/2017
updated 01/2018

DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှာဖော်ပြထားတဲ့ အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကိုဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။အကယ်၍ သင့်ကလေးဟာ ဒီအချက်တွေထဲကတစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင် တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ကျေးဇူးပြု ပြီး မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 စာအုပ် (သို့မဟုတ်) တီဗွီ (ရုပ်မြင်သံကြား) မှ အတိတ်လမ်းတစ်ပုဒ်ကို သင့်အား ပြောပြခြင်း <i>Tells you a story from a book or tv</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 စက်ဝိုင်း (သို့မဟုတ်) လေးထောင့်ကဲ့သို့သော ရိုးရှင်းသည့် ပုံစံများ ရေးဆွဲခြင်း <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 ဘောလုံးတစ်လုံး သို့မဟုတ် ခွက်တစ်ခွက် စသည်ဖြင့် မှန်ကန်စွာ ပြောခြင်း <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 "မနေ့က" နှင့် "မနက်ဖြန်" ကဲ့သို့သော စကားလုံးမျိုးကို မှန်ကန်စွာ သုံးခြင်း <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 တစ်ညလုံး အိပ်ယာထဲတွင် သေးမပေါက်ချဘဲအိပ်ခြင်း <i>Stays dry all night</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 တူတူပုန်းတမ်းကစားခြင်း၊ကုလားမစည်းခုန်ကစားခြင်း စသော ကစားနည်းမျိုး ကစားသည့်အခါ ရိုးစင်းသောကစားနည်း စည်းကမ်း များကိုလိုက်နာခြင်း <i>Follows simple rules when playing a board game or card game</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 သူ၏နာမည်ကိုရေးခြင်း <i>Prints his or her name</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 သင်သိနိုင်သောရုပ်ပုံများကို ရေးဆွဲခြင်း <i>Draws pictures you recognize</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9 ရုပ်ပုံများကိုအရောင်ခြယ်သောအခါ မျဉ်းကြောင်း / လိုင်း မကျော်ဘဲ လိုင်းအတွင်း မှာသာ ဆေးခြယ်ခြင်း <i>Stays in the lines when coloring</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

10	နေ့ရက်နေ့၏အမည်ကို အစဉ်လိုက်မှန်ကန်စွာ ပြောခြင်း <i>Names the days of the week in the correct order</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
----	---	-----------------	-----------------	------------

PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC) (မူလတန်းကြို အရွယ်ကလေးများ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)

ဤမေးခွန်းများသည်သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။
These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Does your child...</i>	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် အလွန်စိုးရိမ်ပြီးစိတ်လှုပ်ရှားနေသည် သို့မဟုတ် ကြောက်ရွံ့ ထိတ်လန့်နေသည်ဟု ထင်ပါသလား။ <i>Seem nervous or afraid?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် ဝမ်းနည်းနေသည် သို့မဟုတ် ပျော်ရွှင်ခြင်းမရှိဟု ထင်ရပါသလား။ <i>Seem sad or unhappy?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် ပုံမှန်ဖြစ်နေကျအရာများ သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်မလာပါက စိတ်ပျက်ပါသလား။ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ သည့်အခါ အနေရ ခက်ခဲ ပါသလား။ <i>Have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
5	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့်ကစားရာတွင် ပြဿနာရှိပါသလား။ <i>Have trouble playing with other children?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် ပစ္စည်းများကိုတမင်တကာ ချိုးဖဲ့ဖျက်ဆီးပြစ်ပါသလား။ <i>Break things on purpose?</i>	လုံးဝမလုပ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့် ရန်ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fight with other children?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
8	သင့်ကလေးသည် အာရုံစိုက်မှုမရှိရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have trouble paying attention?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
9	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
10	သင့်ကလေးသည် လုပ်ဆောင်စရာကိစ္စတစ်ခုမှာမြဲနေဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Have trouble staying with one activity?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is your child...</i>				
11	သင့်ကလေးသည် ရန်လိုစိတ်ရှိပါသလား။	ရန်လိုစိတ်မရှိပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Aggressive?</i>	①	①	②
12	သင့်ကလေးသည် ဂနာမငြိမ်ခြင်း သို့မဟုတ် ငြိမ်ငြိမ်မထိုင်နိုင်ခြင်း ဖြစ်ပါသလား။	လုံးဝမဖြစ်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>	①	①	②
13	သင့်ကလေးသည် ဒေါသကြီးသလား။	လုံးဝဒေါသမကြီးပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Angry?</i>	①	①	②
ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is it hard to...</i>				
14	သင့်ကလေးကို လူအများကြားသို့ခေါ်သွားရန် ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Take your child out in public?</i>	①	①	②
15	သင့်ကလေးကို ချော့မော့နှစ်သိမ့်ရန် ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Comfort your child?</i>	①	①	②
16	သင့်ကလေး ဘာကိုလိုအပ်နေသလဲဆိုတာကိုသိရန် ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Know what your child needs?</i>	①	①	②
17	သင့်ကလေးကိုအချိန်ဇယားအတိုင်းသို့မဟုတ်လုပ်နေကျအတိုင်းထားရန်ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	①	①	②
18	သင့်ကလေးက သင့်စကားနားထောင်ဖို့ ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Get your child to obey you?</i>	①	①	②

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)

	Yes	No	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ဆေးလိပ်သောက်သူ တစ်ယောက်ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	သောက်သည်။ (Y)	မသောက်ပါ။ (N)	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	သုံးစွဲသည်။ (Y)	မသုံးစွဲပါ။ (N)	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	ခံစားမိသည်။ (Y)	မခံစားမိပါ။ (N)	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	ဖြစ်စေသည်။ (Y)	မဖြစ်စေပါ။ (N)	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးမားသော ပြဿနာ 12 လ အတွင်း ဖောက်ဖျက်မှုများအစာဝယ်ယူမှု ပြဿနာများ အစားအစာများ ကုန်ဆုံးသွားခြင်းဟု စိုးရိမ်မှု ရှိပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး
		①	②	③	④
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး
		①	②	③	④

	No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable
8 သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။
	○	○	○	○
9 သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။
	○	○	○	○

10 လွန်ခဲ့သော အပတ်ပတ်ကြောင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
--	---	---	---	---	---	---	---